

RAIE



DENTRO



INSIDE



HINEIN



7-8 JANVIER

MARATHON INTERNATIONAL DE BESSANS 2012



SAMEDI 7 : CLASSIQUE 30 ET 15 KM
ET TEAM NORDIC CROSS

DIMANCHE 8 : SKATING 42, 21, 10, 5 ET 2,5 KM

www.marathondebessans.com

Marathon de Bessans - Rue Maison Morte - 73480 Bessans - France - +33(0)479 054 284 - info@marathondebessans.com



BRICO MAPLUS Ski Wax

EVOLAR RACING



Julbo

CRAFT



DRAGON Racing ski wax Manufactory

Mizuno



Rhône-Alpes Region

SAVOIE CONSEIL GENERAL

www.euroloppet.com

LES PISTES

LE PISTE / COURSE MAP / DIE LOIPEN



LÉGENDE

Leggenda / Key / Legende

- 21km & tours du / giro di / circuits of / Runde von 42km FT
- 15 km & tours du / giro di / circuits of / Runde von 30km CT
- D A** **Départ - Arrivée**
Partenza - Arrivo / Start - Finish / Start - Ziel
- Ravitaillement**
Servizio ristoro / Food Station / Verpflegungstation
- Stand batons**
Stand tecnico (bastoncini) / Ski pole stand / Ersatzstöcke
- Parking coureurs**
Parcheggio sciatori / Carpark for runners / Läuferparkplatz
- Parking organisation et clubs**
Parcheggio organizzazione e club / Carpark for organisation and clubs
Parkplatz für Organisation und Verein
- Dossards-inscriptions**
Pettorali - Iscrizione / Race vests - registration / Rückennummer - Anmeldung
- Repas**
Pranzo dopo corsa / After race meal / Essen nach dem Rennen
- Podium / Podio**

Profil



Les tracés des distances 42, 30, 21 et 15 km sont à titre indicatif et pourront être modifiés en fonction des conditions climatiques. Les tracés des autres courses sont disponibles sur le site www.marathondebessans.com

Le tracce delle distanze 42, 30, 21 e 15 km sono a titolo indicativo e potranno essere modificate in funzione delle condizioni climatiche. Le tracce delle altre corse sono disponibili alla pagina www.marathondebessans.com.

42, 30, 21 and 15 km itineraries shown could be changed depending on climatic conditions. Itineraries of other races are available on www.marathondebessans.com.

Die 42, 30, 21 und 15 km Loipen werden als Hinweis vorgegeben. Sie können gemäß Wetterbedingungen geändert werden. Die anderen Loipen können auf www.marathondebessans.com gefunden werden.



LES COURSES

LE CORSE / RACES / DISTANZEN

I.1 DATE

Le Marathon international de ski nordique de Bessans a lieu chaque année le week-end du deuxième dimanche de janvier. Pour 2012 : **le samedi 7 et le dimanche 8 janvier 2012.**

I.2 DISTANCES

VOUS DEVEZ ÊTRE APTE À PARTICIPER À UNE COURSE DE SKI NORDIQUE !

En style libre

- **42 km** (fléchage noir) ouvert aux skieurs nés en 1991 et avant.
- **21 km** (fléchage rouge, 1er tour du 42 km) ouvert aux skieurs nés en 1995 et avant.
- **10 km** (fléchage bleu) ouvert aux skieurs nés en 1997 et avant.
- **5 km** (fléchage vert) ouvert aux enfants nés en 1998 et 1999.
- **2,5 km** (fléchage jaune) ouvert aux enfants nés en 2000 et 2001.
- **2 km** (fléchage jaune) ouvert aux enfants nés en 2002 et après. *NB : ils ne seront pas chronométrés.*

En style classique

- **30 km** ouvert aux skieurs nés en 1995 et après.
- **15 km** (1^{er} tour du 30 km) ouvert aux skieurs nés en 1995 et après.

Le Marathon de Bessans est ouvert aux personnes en situation de handicap

I.3 DOSSARDS ET LOTS

Les dossards sont à retirer dans l'Espace sportif Le Carrey le vendredi 6/1 de 17h à 19h, le samedi 7/1 de 7h30 à 20h, le dimanche 8/1 à partir de 8h.

I.1 DATA

La Maratona Internazionale di sci di fondo di Bessans ha luogo ogni anno, la seconda domenica di gennaio. Per 2012 : **Sabato 7 gennaio e domenica 8 gennaio.**

I.2 DISTANZE

DEVI ESSERE IDONEO A PARTECIPARE A CORSE DI LUNGA DISTANZA.

Tecnica libera

- **42 km** (segnalatica nera) aperta agli sciatori nati nel 1991 o prima.
- **21 km** (1° giro della 42 km, segnalatica rossa) aperta agli sciatori nati nel 1995 o prima.
- **10 km** (segnalatica blu) aperta agli sciatori nati nel 1997 o prima.
- **5 km** (segnalatica verde) aperta ai ragazzi nati nel 1998 e 1999.
- **2,5 km** (segnalatica gialla) aperta ai ragazzi nati nel 2000 e 2001.
- **2 km** (segnalatica gialla) aperta ai ragazzi nati nel 2002 o dopo.

NB : Non saranno cronometrati.

Tecnica classica (su piste separate)

- **30 km** aperta agli sciatori nati nel 1995 o prima.
- **15 km** (1° giro della 30 km) aperta agli sciatori nati nel 1995 o prima.

La Maratona di Bessans è aperta anche ai portatori di handicap.

I.3 PETTORALI E SORTEGGI

I pettorali dovranno essere ritirati presso l'edificio sportivo "Le Carrey" il venerdì 6 gennaio tra le 17 e le 19, il sabato tra le 7.30 e le 20 e la domenica mattina a partire dalle 8h.

Saranno sorteggiati dei premi tra tutti i concorrenti iscritti prima di giovedì 5/1. I premi saranno distribuiti il venerdì, il sabato e la domenica mattina al momento, e nello stesso luogo, della consegna dei pettorali.

I.4 PARTENZA

Tutte le partenze avverranno accanto allo edificio sportivo "Le Carrey"

Per le corse in tecnica classica : il sabato 7 gennaio

• 30 e 15 km a tecnica classica : partenza alle 10 precise

Per le corse in tecnica libera : la domenica 8 gennaio

• 42 km e 21 km a tecnica libera : partenza alle 10h precise

• 10 km a tecnica libera : partenza alle 10h15 precise

• 5 km a tecnica libera : partenza alle 10h20 precise

• 2,5 e 2 km a tecnica libera : partenza alle 10h25 precise

NB : i concorrenti devono trovarsi sul luogo di partenza ¼ d'ora prima dell'ora stabilita per ciascuna prova.

I.5 RISULTATI E PREMI

La proclamazione dei risultati e la consegna dei premi si faranno accanto all'arrivo il sabato alle 13h30 per le corse in tecnica classica e la domenica alle 12h45 per le competizioni di 10, 5, 2,5 e 2 km; ed alle 13h30 per le competizioni di 42 e 21 km.

I premi saranno consegnati soltanto all'interessato in persona.

L'elenco dei premi è indicato più sotto.

I.1 DATE

The Bessans international marathon takes place every year on the second Sunday of January. This year : **Saturday 7th and Sunday 8th January 2012.**

I.2 DISTANCES

YOU HAVE TO BE FIT TO PARTICIPATE IN SKI-MARATHONS

Skate Technique

- **42 km** (black signs) open to skiers born in 1991 and before.
- **21 km** (red signs, 1st lap of the 42 km) open to skiers born in 1995 and before.
- **10 km** (blue signs) open to skiers born in 1997 and before.
- **5 km** (green signs) open to skiers born in 1998 and 1999.
- **2.5 km** (yellow signs) open to skiers born in 2000 and 2001.
- **2 km** (yellow signs) open to skiers born in 2002 and after. *NB : They won't be timed*

Classic technique (on separate track)

- **30 km** open to skiers born in 1995 and before.
- **15 km** (1st lap of the 30 km) open to skiers born in 1995 and before.

The Marathon is open to the disabled persons.

I.3 START-NUMBERS

Start-numbers must be collected at the sporting building "Le Carrey" on Friday 6th January from 5.00 pm to 7.00 pm, on Saturday 7th from 8.00 to 10.00 am and from 15.00 to 19.00 pm, and on Sunday 8th January from 8.00 am.

Some prizes are given by drawing lots by start-numbers for all participants who are registered before Thursday 5th January at 23.59pm. The prizes will be distributed at the same time and place as the start-numbers.

I.4 START

All races start near the sporting building "Le Carrey"

For classic technique : races on Saturday 7th January :

- 30 and 15 km classic technique : start at 10.00 am

For free technique : races on Sunday 8th January :

- 42 and 21 km skate technique : start at 10.00 am
- 10 km skate technique : start at 10.15 am
- 5 km skate technique : start at 10.20 am
- 2 and 2,5 km skate technique : start at 10.25 am

NB : participants must be ready at the start line 15 minutes before the start of each event.

I.5 RESULTS AND PRIZES

Results and prizes will be awarded near the finish line at 1.30 pm on Saturday for classic technique : races and on Sunday at 12.45 pm for 10, 5, 2,5 and 2 km FT races and at 1.30 pm for 21 and 42 km races.

All prizes will be given in person only. Prizes table below.



I.1 DATUM

Das internationale Bessans Langlaufmarathon findet jedes Jahr am Wochenende des 2. Sonntag im Januar statt. Dieses Jahr : **Samstag 7. und Sonntag 8. Januar 2012.**

I.2 DISTANZEN

SIE MÜSSEN GEEIGNET, EIN LANGDISTANZRENNEN ZU LAUFEN WERDEN.

Skating

- **42 km** (schwarze Markierung) : ab Jahrgang 1991 und älter.
- **21 km** (rote Markierung, 1. Runde der 42 km) : ab Jahrgang 1995 und älter.
- **10 km** (blaue Markierung) : ab Jahrgang 1997 und älter.
- **5 km** (grüne Markierung) : ab Jahrgang 1998 und 1999.
- **2,5 km** (gelbe Markierung) : ab Jahrgang 2000 und 2001.
- **2 km** (gelbe Markierung) : ab Jahrgang 2002 und jünger (NB : diesen Kindern werden nicht gestoppt)

Klassische Technik (auf separaten Strecken)

- **30 km** : ab Jahrgang 1995 und älter.
- **15 km** : (1. Runde der 30 km) ab Jahrgang 1995 und älter.

Behinderte Personen können dem Marathon von Bessans teilnehmen

I.3 STARTNUMMERN

Startnummern können im Sportlerhaus "Le Carrey" am Freitag 6/1 zwischen 17 und 19 Uhr, am Samstag 7/1 zwischen 7.30 und 20 Uhr und zwischen 15 und 19 Uhr, und am Sonntag Vormittag ab 8 Uhr abgeholt werden. Die Preise der Lotterie werden nach Verlosung den Startnummern den Teilnehmern, die sich vor Donnerstag den 5. Januar um 23.59 angemeldet haben, verteilt. Die Preise werden während der Startnummernausgabe verteilt.

I.4 START

Allen Starte werden neben das Sportlerhaus "Le Carrey" sein.

Samstag 7/1 die klassischen Technik Rennen :

- 30 und 15 km klassisch : Start um 10.00

Sonntag 8/1 die freie Technik Rennen :







- 42 und 21 km skating : Start um 10.00
- 10 km skating : Start um 10.15
- 5 km skating : Start um 10.20
- 2,5 km skating : Start um 10.25

NB : alle Teilnehmer müssen 15min. vor der angegebenen Startzeit ihres Rennen auftreten.

I.5 ERGEBNISSE UND AUSZEICHNUNGEN

Die Siegerehrung und Auszeichnungen finden neben Ziel, um 13.30 am Samstag für die CT Rennen und am Sonntag für die FT Rennen um 12.45 für 10- 5- 2,5 – und 2 km , und um 13.30 Uhr für 21-42 km staat. Preise werden den Siegern nur persönlich überreicht. Preisetabelle s.w.u.

PRIMES

	42 km FT 	42 km FT 	30 km CT 	30 km CT 	21 km FT 	21 km FT 
#1	1000 €	1000 €	700 €	700 €	150 €	150 €
#2	700 €	400 €	500 €	300 €	100 €	70 €
#3	500 €	300 €	300 €	100 €	50 €	30 €
#4	300 €	100 €	150*	80 €	R*	R*
#5	200 €	80 €	100*	50 €	R*	R*
#6	100 €	R*	15 km CT #1 > #5 P*		5 km FT #1 > #10 P*	
#7	80 €	R*	10 km FT #1 > #3 P*		2,5 & 2 km FT #1 > #10 P*	
#8 - #10	R*	R*	Trophée l'Elite (42 FT + 30 CT) #1 P*			

R* : Remboursement inscription / restituzione di registrazione / Subscription refunding / Rückerstattung der Startgebühr • **P* : Lots** / Premi / Prizes / Preis

Trophée l'Elite 2011
G. Berhault (Fra) N. Dal Ben (Ita)



LIGNES ET CLASSEMENTS

LINIE E CLASSIFICA / LINE AND RESULTS / LINIE UND RANGLISTE

II.1 ATTRIBUTION DES LIGNES DE DÉPART ASSEGNAZIONE DELLE LIGNE DI PARTENZA / LINE ASSIGNMENT / STARTLINIE VERLEIHUNG

	42 km FT				30 km CT			
	Résultats <i>Risultati</i> <i>Results</i> <i>Ergebnisse</i> 42 km FT 2010	Résultats <i>Risultati</i> <i>Results</i> <i>Ergebnisse</i> 42 km FT 2011	Points FIS <i>FIS punti</i> <i>FIS points</i> <i>FIS punkte</i>	Points FFS <i>FFS punti</i> <i>FFS points</i> <i>FFS punkte</i>	Résultats <i>Risultati</i> <i>Results</i> <i>Ergebnisse</i> 25 km CT 2010	Résultats <i>Risultati</i> <i>Results</i> <i>Ergebnisse</i> 30 km CT 2011	Points FIS <i>FIS punti</i> <i>FIS points</i> <i>FIS punkte</i>	Points FFS <i>FFS punti</i> <i>FFS points</i> <i>FFS punkte</i>
Elite	1 > 10	1 > 10	0 > 60	0 > 40	1 > 10	1 > 10	0 > 60	0 > 40
1ère / 1ma/1st/1rste & Euroloppet	11 > 60	11 > 60	60 > 150	40 > 150	11 > 60	11 > 60	60 > 150	40 > 150
2ème / 2ma / 2nd / 2ste	61 > ...	61 > ...			61 > ...	61 > ...		

II.2 ANNULATION

En cas d'annulation de l'épreuve, les organisateurs rembourseront les sommes versées minorées des frais d'organisation suivants :

- 25% si l'annulation est prononcée la veille de la course, avant 22 heures.
- 35% si l'annulation est prononcée après 22 heures la veille de la course. Dans ce cas, le repas est maintenu.

En cas de blessure du coureur sur attestation médicale fournie au plus tard la veille de l'épreuve, l'inscription sera remboursée dans les mêmes conditions. Tout autre forfait ne sera pas pris en considération.

II.3 CONTRÔLES ET LIMITES HORAIRES

Pour accéder aux lignes de départ, les concurrents du 42 km style libre et du 30 km classique doivent présenter leurs skis équipés d'autocollants de marquage 2012, four-

nies avec le dossard.

Pour le 42 km et le 30 km, tous les concurrents n'ayant pas bouclé le premier tour avant 12h00 ne seront pas classés. La poursuite éventuelle de l'épreuve se fera sous leur seule responsabilité.

II.4 CLASSEMENT

L'affichage des classements est mis à jour au fur et à mesure des arrivées. Pour chaque course, il sera établi un classement par sexe. Pour le 42 km, des classements complémentaires seront faits (voir tableau ci-dessous). Il sera établi un classement des coureurs ayant participé au 30 km CT et au 42 km FT – Trophée L'Elite.

II.5 RÉCLAMATIONS

Les réclamations ne sont recevables que dans les 15 minutes suivant l'arrivée. Elles doivent être formulées auprès du directeur de course ou du délégué technique fédéral.

II.2 ANNULLAMENTO

In caso di annullamento della prova gli organizzatori rimborseranno le somme versate al netto delle seguenti spese di organizzazione :

- 25% se l'annullamento è dichiarato alla vigilia della corsa, prima delle ore 22.
- 35% se l'annullamento è dichiarato dopo le ore 22 della vigilia della corsa o la mattina della corsa. In questo caso il pranzo è mantenuto.

In caso di indisposizione fisica del corridore è solo dietro presentazione di certificato medico presentato al più tardi alla vigilia della corsa, l'iscrizione sarà rimborsata alle stesse condizioni. Ogni altra causa di mancata partecipazione non sarà presa in considerazione.

II.3 CONTROLLI E TEMPO MASSIMO.

Per accedere alle linee di partenza i concorrenti della 42 km a tecnica libera e della 30 km a tecnica classica dovranno presentarsi con gli sci muniti degli autocollanti di punzonatura del 2012 forniti con i pettorali.

Per la 42 km e la 30 km, tutti i concorrenti che non avranno effettuato il primo giro prima delle 12h00 non saranno classificati. La prosecuzione eventuale della gara verrà effettuata sotto la loro unica responsabilità.

II.4 CLASSIFICA

La classifica sarà aggiornata man mano che i concorrenti arriveranno al traguardo. Per ciascuna corsa sarà stilata una classifica comprendente tutte le categorie ed una classifica per sesso. Per la prova di 42 km verranno stilate delle classifiche complementari (vedasi elenco più in basso). Una classifica combinata di 42 FT e 30 CT verrà stilata, chiamata "Trophée L'Elite".

II.5 RECLAMI

I reclami devono essere effettuati nei 15 minuti successivi all'arrivo. Essi devono essere indirizzati al direttore di corsa o al delegato tecnico federale.

II.2 CANCELLATION

If the event is cancelled the organizers will refund the subscription fees less the organization costs :

- 25% if the event is cancelled before 22.00 the day preceding the race.
- 35% if the race is cancelled after 22.00 the day preceding the race. In this case, the meal will still take place.

If a participant is injured and a medical certificate is supplied before the day of the race, a refund is possible under the same conditions, any other document will not be taken into consideration.

II.3 CONTROL POINT AND CUT-OFF TIME

For the 30 km CT and 42 km FT races, to have access to the start line, the participant must present his skis marked with the 2012 stickers given with the start-numbers.

In 42 km and 30 km races the participant failing to complete the first lap before 12.00 will not have a classification and the completion of the race is under their own responsibility.

II.4 RESULTS

The results are available and posted as the skiers cross the finish line. For each race there is a general classification all categories together and a classification by sex. For the 42 km FT extra-classifications will be done (see board below). Another classification will be done for combined results on 42 FT and 30 CT, called « Trophée L'Elite ».

II.5 COMPLAINTS

Complaints must be received within 15 minutes of the finish of each participant with the Director of the race or the Federal Technical Delegate.

II.2 ABSAGE

Im falle einer Absage des Wettlaufes, wird jedem Teilnehmer das einbezahlte Startgeld minus Veranstaltungskosten rückerstattet :

- 25% wenn die Absage am Vortag des Rennens, vor 22 Uhr erfolgt.
- 35% wenn die Absage am Vortag des Rennens nach 22 Uhr oder am Tag des Rennens erfolgt.

In diesem Fall, findet das Essen trotzdem statt
Bei Ausfall wegen Verletzung, spätestens am Vorabend mit einem Arztzeugnis bestätigt, wird das Startgeld unter den gleichen Bedingungen zurückerstattet. Andere Fälle werden nicht berücksichtigt.

II.3 KONTROLLE UND ZEITKONTROLLPUNKTE

Um zu den Startlinien zugelassen zu werden, müssen Teilnehmer der 42 km Skating und der 30 km klassischen Rennens ihre Ski mit dem 2011 Markierungsaufkleber vorzeigen. Die Aufkleber werden an alle Läufer im Startnummerngutschein eingeteilt.

Beim 42km-Lauf und 30km-Lauf, werden alle Läufer, die die erste Runde vor 12.00 Uhr nicht absolviert haben, nicht gereiht. Sollten sie weiterlaufen, so erfolgt dies auf eigene Verantwortung.

II.4 RANGLISTE

Die Rangliste wird jeden Tag je nach Ankunft der Läufer aktualisiert. Für jedes Rennen wird eine Rangliste aller Kategorien und eine nach Geschlecht aufgestellt. Für den 42 km skating werden anderen Ranglisten auch gemacht (Tabelle weiter unten). Eine Rangliste wird auch für die 42 FT und 30 CT Kombination ("Trophée L'Elite") aufgestellt.

II.5 PROTESTE

Proteste können nur innerhalb von 15 Minuten nach dem Zieleinlauf erhoben werden. Sie müssen beim Rennleiter oder beim technischen Leiter der Federation eingereicht werden.

42 KM FT : CLASSEMENTS COMPLÉMENTAIRES CLASSIFICA SUPPLEMENTARE / EXTRA CLASSIFICATION / RANGLISTE

Catégories FFS / <i>FFS Categoria / Classification / Kategorien</i>	Année de naissance Hommes <i>uomini nati nel / birthyear men / Männer Jahrgang</i>	Année de naissance Femmes <i>donne nati nel / birthyear women / Frauen Jahrgang</i>
Seniors & Masters 1	1977 → 1991	1977 → 1991
Masters 2 & 3	1967 → 1976	1967 → 1976
Masters 4 & 5	1957 → 1966	1957 → 1966
Masters 6 & 7	1947 → 1956	1947 → 1956
Masters 8 et +	1905 → 1946	1905 → 1946

EUROLOPPET 2012

www.euroloppet.com



The World of
Ski Marathon

Le programme de soutien de l'Euroloppet

... avec de nombreux avantages pour vous en tant que porteur du Passeport Euroloppet



L'Euroloppet réunit les marathons de ski nordique qui comptent à travers l'Europe.

Chaque porteur du Passeport Euroloppet qui prend part à au moins 8 courses différentes en 10 ans, courtes ou longues distances, devient „Champion Euroloppet“ (Euroloppet Champion). Quant à ceux qui prennent part à trois courses différentes la même année, ils reçoivent le titre de „Coureur Euroloppet“ (Euroloppet Racer).

16.-18.12.2011	La Sgambeda - Livigno, ITA www.lasgambeda.it	42km / 22,5 km FT 21 km CT	
07./08.01.2012	Marathon de Bessans - Bessans, FRA www.marathondebessans.com	42 km / 21 km FT 30 km CT	
28./29. 01.2012	Biela Stopa - Kremnica, SVK www.bielastopa.eu	25 km / 45 km FT 25 km / CT	
04. 02.2012	Apkart Alaukstam, LAT www.apkart-alaukstam.lv	42 km / 15 km FT	
05.02.2012	Marxa Beret, SPA www.marxaberet.com	42 km / 20 km / 10 km CT	
11./12. 02.2012	EM Int. Tiroler Koasalauf - St. Johann, AUT www.koasalauf.at	EM 50 km FT / 28 km FT 50 km / 28 km CT	
11./12. 02.2012	La Transjurassienne - Morez, FRA www.transjurassienne.com	76 km / 54 km / 30 km FT 50 km / 25 km CT	
18./19. 02.2012	Gsieser Tal Lauf - Südtirol, ITA www.valcasies.com	42 km / 30 km CT 42 km / 30 km FT	
25./26. 02.2012	Int. Gommerlauf - Obergoms, SUI www.gommerlauf.ch	30 km / 21 km FT 21 km CT	
25./26. 02.2012	EM Sumavsky Skimaraton - Vimperk, Kvilda, CZE www.skimaraton.cz	EM 43 km CT / 23 CT 23 km FT	
03./04.03.2012	Ganghoferlauf, AUT www.ganghoferlauf.at	42 km / 20 km FT 50 km / 25 km CT	
17./18. 03.2012	Skadi Loppet - Bodenmais, GER www.skadi-loppet.de	42 km / 24 km CT 30 km FT	
26.-30.03.2012	Laponia Hiitho - Muonio, FIN www.muonio.fi/ski/laponia	60 / 40 km 50 / 25 km 80 / 40 km FT / CL	



European Championships of Cross-Country Skiing Marathons 2012
Int. Tiroler Koasalauf (AUT) 50 km FT 12.02.12 / Sumavsky Skimaraton (CZ) 43 km CT 26.02.12

BULLETIN D'INSCRIPTION



Inscription en ligne sur
www.marathondebessans.com

Iscrizioni on line su
On-line registration on
Onlineanmeldung an

Cadre réservé à l'organisation

--	--	--	--

MODULO DI ISCRIZIONE / ENROLMENT FORM / ANMELDEFORMULAR

IDENTITÉ *Dati identificativi / Identity / Identität*

NOM <i>Cognome / Surname / Name</i>	<input type="text"/>
PRÉNOM <i>Nome / First Name / Vorname</i>	<input type="text"/>
NÉ(E) <i>Nato(a) / Birth date / Geburtsdatum</i>	<input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/> SEXE <i>Sesso / Gender / Geschlecht</i> <input type="checkbox"/>
NATIONALITÉ <i>nazionalità / nationality / Staatsangehörigkeit</i>	<input type="text"/>
ADRESSE <i>Indirizzo / Adress / Strasse</i>	<input type="text"/>
CODE POSTAL <i>CAP / Post Code / PLZ</i>	<input type="text"/>
VILLE <i>Città / Town / Ortschaft</i>	<input type="text"/>
PAYS <i>Nazione / Country / Land</i>	<input type="text"/>
TEL.	<input type="text"/>
E-MAIL	<input type="text"/>
CLUB / SKI CLUB	<input type="text"/>
N° FFS/FIS/"CARTE NEIGE"	<input type="text"/>

INFOS LIGNE DE DÉPART *Informazioni per linea di partenza / Start line information / Start Linie Info*

POINTS FFS/FIS <i>FIS Puntì FISI / National ski points / Punkte im Nationalen Langlaufverband</i>	<input type="text"/>
MEILLEUR CLASSEMENT <i>Miglior piazzamento / Best classification / Beste Rangliste</i> <i>(42 km FT 2010 ou/o/or/oder 2011 ; 25/30 km CT 2010 ou/o/or/oder 2011)</i>	<input type="text"/>
N° EUROLOPPET PASSEPORT	<input type="text"/>

COURSE *Gara / Race / Rennen*

Cochez la case de votre course / Indicare la gara scelta / Put a tick in the box of your race / Ankreuzen Sie ihr Rennen

42 KM FT <input type="checkbox"/>	21 KM FT <input type="checkbox"/>	10 KM FT <input type="checkbox"/>	5 KM FT <input type="checkbox"/>	2,5 KM FT <input type="checkbox"/>	30 KM CT <input type="checkbox"/>	15 KM CT <input type="checkbox"/>
-----------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------	----------------------------------	------------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------

TEAM NORDIC CROSS *Envie de vous aligner sur notre épreuve mariant ski nordique, relais par 3 et parcours bosselé ?*

Je souhaite participer au Team Nordique Cross (samedi 7/1 à 18h) - Indiquez les noms et prénoms de vos deux coéquipiers (2 catégories d'équipes : adultes ou enfants (moins de 14 ans))
Vos deux coéquipiers (sous réserve de place disponible - équipes pouvant être complétées sur place)

Je joins obligatoirement à ce bulletin d'inscription le montant de la course

Io allego obbligatoriamente a questo modulo la somma di
Compulsory : I enclose total payment with this form
Ich füge meiner Anmeldung zwangsläufig das Nenngeld bei

Pensez à joindre les documents nécessaires

Ricordatevi di allegare i documenti necessari
Don't forget the documents to be enclosed
Vergessen Sie die nötigen Dokumente nicht

Je m'engage à lire et respecter le règlement du Marathon international de Ski de Fond de Bessans et certifie être correctement assuré.

Io mi impegno a leggere e rispettare il regolamento della Maratona internazionale di sci di fondo di Bessans e dichiaro di essere adeguatamente assicurato.
I will respect rules and conditions of the international Marathon of cross-country ski in Bessans and I certify I am assured.
Ich verpflichte mich, die Renn-Regeln zu beachten. Ich versichere, dass ich gut versichert bin.

LA COURSE / Gara / The race / Das Rennen	<input type="checkbox"/>
Double inscription (14 € / 7 € pour les licenciés FFS) doppio iscrizione / double registration / Doppelanmeldung	<input type="checkbox"/>
nb Samedi / Saturday / Sabato / Samstag :	REPAS (9 €)
nb Dimanche / Sunday / Domenica / Sonntag :	/ Pranzo / Lunch / Essen
nb Samedi / Saturday / Sabato / Samstag :	REPAS ENFANTS (6 €)
nb Dimanche / Sunday / Domenica / Sonntag :	Pranzo per bambini / Kid's lunch / Kinder Essen
Total / Totale <input type="checkbox"/>	

Tarifs ci-contre / enrolment fees opposite / Tariffe qui annesso / Startgeld gegenüber

Fait à
Fatto a / Location / Ort

Date
Data / Date / Datum

Signature
Firma / Signature/ Unterschrift



>> **Marathon international de Bessans - rue Maison morte - 73480 Bessans - FRANCE**

Extraits du règlement. Le règlement complet est téléchargeable sur www.marathondebessans.com / Extracts of the rules. The whole rule are downloadable on www.marathondebessans.com



COMMENT S'INSCRIRE

COME INSCRIVERE / HOW TO REGISTER /
WIE MELDET MAN SICH AN ?



Envie d'un bon plan ? Pensez à vous licencier à la FFS et à prendre le passeport Euroloppet !

TABLEAUX TARIFS

DISTANCE	ANNÉE DE NAISSANCE Anno di nascita / Birth year / Geburtsjahr	SANS PASSEPORT EUROLOPETT			AVEC PASSEPORT EUROLOPETT ⁽²⁾			Né(e) en Nato/a Birthyear Geburts- jahr	Tarif Tariffe Prices Preise
		→ 24/12 ⁽¹⁾	25/12 → 5/01 ⁽¹⁾	06/01 ⁽²⁾ → 08/01	→ 24/12 ⁽¹⁾	25/12 → 5/01 ⁽¹⁾	06/01 → 08/01 ⁽²⁾		
42 km FT	Ticket Course	... → 1991	30 €	38 €	42 €	30 €	30,40 €	32,80 €	Repas Pranzo Lunch Essen
	Licencé FFS/FIS Carte Neige	... → 1991	23 €	31 €	35 €	23 €	23,40 €	25,80 €	
30 km CT	Ticket Course	... → 1995	30 €	38 €	42 €	30 €	30,40 €	32,80 €	Repas enfant Pranzo per bam- bino Kid's lunch Kinder essen
	Licencé FFS/FIS Carte Neige	... → 1995	23 €	31 €	35 €	23 €	23,40 €	25,80 €	
21 km FT	Ticket Course	... → 1995	27 €	35 €	39 €	27 €	28 €	31,20 €	1998 → 2009
15 km CT	Licencé FFS/FIS Carte Neige	... → 1995	20 €	28 €	32 €	20 €	21 €	24,20 €	
10 km → 1997	11 €	19 €	23 €	11 €	19 €	23 €	
5 km	...	1998 → 1999	4 €	5 €	5 €	4 €	5 €	5 €	
2,5 km	...	2000 → 2001	4 €	5 €	5 €	4 €	5 €	5 €	
2 km FT	...	2002 → ...	4 €	5 €	5 €	4 €	5 €	5 €	

⁽¹⁾ Par courrier ou en ligne / by post or on-line - ⁽²⁾ Sur place / On the spot - ⁽³⁾ tarifs applicables pour les porteurs du Nordici pass Rhône-Alpes. Inscription par papier, joindre une photocopie du pass.
L'organisation se réserve le droit de demander une caution pour le dispositif de chronométrage. The organisation reserves the right to request a deposit for the timing device. L'organizzazione si riserva il diritto di chiedere una cauzione per il dispositivo di cronometraggio.

III.1 ENGAGEMENT

L'inscription et le règlement peuvent se faire soit :

- **En ligne** sur www.marathondebessans.com avec paiement sécurisé par CB avec Active jusqu'au jeudi 5 janvier 2012 à 23h59.
 - **Par courrier** ou à l'Office de Tourisme jusqu'au jeudi 5 janvier 2012 à 18h30.
- La fiche d'inscription et le règlement des frais de participation (chèque à libeller à l'ordre de « Marathon de Bessans ») sont à renvoyer avant le 2 janvier 2012, cachet de la poste faisant foi.
- **Sur place à l'espace sportif « Le Carreley »**, lieu de retrait des dossards : vendredi 6/1 de 17h à 19h, le samedi 7/1 de 7h30 à 20h, le dimanche 8/1 à partir de 8h.

III.2 MAJORATIONS

Tout inscription reçue (en ligne ou par courrier) entre le 25/12/11 et le 5/1/12 se verra appliquer une majoration. Les inscriptions sur place se verront appliquer une seconde majoration.

III.3 PIÈCES À FOURNIR

Liste des pièces à fournir lors de l'inscription POUR TOUTES LES DISTANCES :

- **pour les licenciés FFS ou FIS** : la photocopie de la licence FFS ou FIS
- **pour les porteurs de la carte neige FFS** : la photocopie de la carte neige accompagnée

- **pour tous les autres** : un certificat médical d'aptitude au ski de fond en compétition datant de moins d'un an. Il leur sera automatiquement attribué un ticket course qui affiliera le coureur à la FFS pour le jour de la course. Le surcoût de 7€ lié à ce ticket course est déjà intégré dans les tarifs.

Rappel : Tout coureur doit être légalement couvert par une assurance PIA. Il participe aux épreuves sous son entière responsabilité ou celle de ses parents. Tous les coureurs non licenciés FFS ou FIS doivent prendre un ticket course qui leur sera attribué automatiquement.

III.4 REPAS

Les repas ne sont pas compris dans le prix de l'inscription pour la course. Ils sont à prendre de manière optionnelle au moment de l'inscription (voir les tarifs ci-dessus), dernier délai la veille du repas. Ils se déroulent à l'issue des courses du samedi et du dimanche dans l'espace Albaron à partir de 11h30. **NB : ne peuvent accéder au repas que les coureurs et les personnes qui les accompagnent munis de leur ticket.**

III.5 DOUBLE INSCRIPTION

Tout coureur participant au 15 ou 30 km classique et au 21 ou 42 km skating ne paiera que 14 € pour s'inscrire à la seconde course, et 7 € seulement s'il est licencié FFS.

III.1 ISCRIZIONE

L'iscrizione ed il relativo regolamento possono farsi
• **On line** alla pagina www.marathondebessans.com con pagamento protetto (con Active) a mezzo Carta di Credito sino a giovedì 5/1/2012 alle ore 23:59.
• **Per posta o all'Office de Tourisme** : Il modulo ed il pagamento dell'iscrizione (assegno all'ordine di « Marathon de Bessans ») sono da inviare prima del 2 gennaio 2012 (fa fede il timbro postale). Iscrizione e possibile all'Office de Tourisme a tutto il 5 gennaio.
• **Sul posto (nel edificio sportivo "Le Carreley" - luogo di ritiro pettorali)** : il venerdì 6 gennaio tra le 17 e le 19, il sabato tra le 7h30 e 20 e la domenica mattina a partire dalle 8h.

III.2 MAGGIORAZIONE

Per tutte le iscrizioni ricevute (per posta o on-line) tra il 25/12/11 e il 05/01/12 entro ore 23:59, verrà applicata una maggiorazione. Iscrizioni sul posto verrà applicata una seconda maggiorazione. Vds. Tariffe su questa pagina.

III.3 DOCUMENTI DA PRESENTARE AL MOMENTO DELL'ISCRIZIONE

Elenco dei documenti da presentare al momento dell'iscrizione :
• **per i possessori della licenza FFS o FIS** : la fotocopia della licenza FFS o FIS.
• **per i possessori della carte neige FFS** : la fotocopia della "carte neige" accompagnata da un certificato medico attestante l'idoneità ad effettuare gare competitive di sci di fondo datato non anteriormente a 1 anno.
• **per tutti gli altri (compresi i possessori della licenza FIS)** : certificato medico attestante l'idoneità ad effettuare gare competitive di sci di fondo datato non anteriormente a 1 anno. A quest'ultimo verrà attribuito un "ticket course" che affiliera l'atleta alla FFS per il giorno della corsa. Il costo di 7 € dovuto per questo "ticket course" è già compreso nella tariffa individuale di iscrizione.

Avviso :

Tutti i corridori devono essere legalmente coperti da una assicurazione PIA. Essi partecipano alle gare sotto la propria responsabilità o quella dei loro genitori. Tutti i corridori stranieri devono prendere un "ticket course" che verrà loro attribuito automaticamente, poiché le sole FFS o FIS sono prese in considerazione.

III.4 PRANZO

Attenzione, i pranzi non sono compresi nel costo dell'iscrizione. Lo si può prenotare in via opzionale al momento dell'iscrizione (vds. le tariffe sulla stessa pagina), non oltre il giorno prima del pranzo. Il pranzo avrà luogo al termine delle gare Sabato e Domenica presso l'Espèce Albaron dalle 11:30.

NB: possono partecipare al pranzo solo i corridori e le persone che li accompagnano munite di un ticket.

III.5 DOPPIA ISCRIZIONE

Tutti i corridori che partecipano alla 15 o 30 km classica e 21 o 42 km skating pagheranno per la seconda gara solamente 14 €.

III.1 ENROLMENT

Enrolment and payment of the subscription :

- **on line** : www.marathondebessans.com with secure payment via Active by credit card until Thursday 5th January 2012 at 23:59 pm.
- **by post or at the tourist office** : The enrolment form and the subscription fee (to the order of Marathon de Bessans) must be send before 2nd January 2012. You may register at the tourist office until 5th December.
- **Or at the sporting building "Le Carreley"** on Friday 6th January from 7.30 am to 20.00 pm, and on Sunday 8th January from 8.00 am.

III.2 SUPPLEMENT

For all enrolments received (on-line or by post) between 25th December and 5th January a supplement will be charged. All enrolments carried out at the sporting building will include an extra supplement. See subscription fee on this page.

III.3 NECESSARY DOCUMENTS

List of necessary documents for enrolment on every race :

- **if FFS / FIS license holder** : photocopy of the FFS/FIS license
- **if FFS carte neige holders** : photocopy of the FFS carte neige accompanied by a Doctor's certificate confirming aptitude for cross country racing less than 1 year old.
- **for other participants** : a Doctor's certificate confirming aptitude for cross country racing less than 1 year old. An FFS race ticket "Ticket course" for the event will be distributed to them because of FFS's rules, the supplement for the ticket is included in the race subscription.

Reminder :

All participants must be covered by a personal accident insurance. They take part in the event under their own responsibility and that of their parents. Participants who are not licensed by FFS or FIS must take a FFS "Ticket Course", which will be automatically distributed to them.

III.4 LUNCH

Lunches are not included in the registration fee. They are optional in the enrolment form (see prices on this page) and have to be booked before lunch's eve.

They take place on Saturday 7th and Sunday 8th at the end of the race (from 11.30) in the Espace Albaron building.

NB : only race participants and other people possessing a ticket for the lunch will have access to it.

III.5 DOUBLE REGISTRATION

For runners who register for both 15 or 30 km CT and 21 or 42 km FT, the enrolment fee for the second race will be only 14 €.

III.1 ANMELDUNG

Es gibt 3 Möglichkeiten sich bei den Bessans Marathon anzumelden, sowie Startgeld einzuzahlen :

- **Online** www.marathondebessans.com Online anmelden und mit Kreditkarte sicher über Active bis Donnerstag 5/01/2012, 23:59 bezahlen.
- **Per post oder im Fremdenverkehrsamt** : Anmeldeformular und Startgeld (Scheck auf den Namen von "Marathon de Bessans") müssen vor dem 2. Januar 2012 ankommen (der Poststempel beglaubigt das Datum), ie Können auch im Fremdenverkehrsamt bis 5. Januar anzumelden.
- **An Ort und Stelle im Sportlerhaus "Le Carreley"** am Freitag 6/1 zwischen 17 und 19 Uhr, am Samstag 7/1 zwischen 7.30 und 20 Uhr und zwischen 15 und 19 Uhr, und am Sonntag Vormittag ab 8 Uhr.

III.2 NACHMELDEGEBÜHR

Für jede Anmeldung, die zwischen dem 25.12.2011 und 5/1/12 ankommen, wird eine Gebührenerhöhung zugerechnet. Für Anmeldungen an Ort und Stelle wird es eine zweite Erhöhung geben. Siehe Startgeld in dieser Seite.

III.3 BENÖTIGTE UNTERLAGEN

Benötigte Unterlagen, die bei der Anschreibung hinzufügen sind :

- **Für FFS/ FIS Lizenzierete** : Kopie der FFS/FIS Lizenz
- **Für Besitzer der FFS-Carte neige-Versicherungskarte** : Kopie der Karte und ein Arztzeugnis für Langläufern vor nicht mehr als 1 Jahr ausgestellt.
- **Für die Übrigen** : ein Arztzeugnis für Langläufern vor nicht mehr als 1 Jahr ausgestellt. Ein Rennticket "Ticket course" wird automatisch dem Läufer zugeteilt, damit er am Tag des Rennen FFS-Mitglied wird. Die Ticketgebühr ist inklusive Startgeld.

NB : Jeder Läufer muss im Besitz einer personal Versicherung sein. Er / Sie oder seine / ihre Eltern, tragen di volle persönliche Verantwortung für die Teilnahme am Rennen.

III.4 ESSEN

Achtung : die Essen sind im Teilnahmebeitrag nicht mitgerechnet. Sie können es freiwillig beim Anmelden wählen (siehe Startgeld auf diese Seite) bis Vortag des Essen. Es findet nach dem Samstag und Sonntag Rennen (von 11.30 Uhr) im Albaronsall statt.

III.5 DOPPELANMELDUNG

Für Läufer, die an 15 oder 30 km klassische und an 21 oder 42 km FT teilnehmen, wird Startgeld für die zweite Rennen nur 14 € sein.



BIENVENUE A BESSANS

BENVENUTI A BESSANS / WELCOME IN BESSANS
/ WILKOMMEN IN BESSANS

PROGRAMME

Vendredi 6 janvier 2012 / Venerdì 6 gennaio 2012 / Friday 6th January 2012
17.00-19.00 ouverture du retrait des dossards
inizio consegna pettorali / opening of start-numbers collection

Samedi 7 janvier 2012 / Sabato 7 Gennaio 2012 / Saturday 7th January 2012
7.30-20.00 ouverture du retrait des dossards
inizio consegna pettorali / opening of start-numbers collection
10.00 Départs / Partenze / Starts
13.30 Podiums / Premiazioni

18.00 Team Nordic Cross.
Participez ou venez profiter du grand spectacle !
Partecipa o vieni a goderti lo spettacolo / Take part or enjoy the show !

Dimanche 8 janvier 2012 / Domenica 8 gennaio 2012 / Sunday 8th January 2012
8.00 ouverture du retrait des dossards
inizio consegna pettorali / opening of start-numbers collection
10.00 / 10.15 / 10.20 / 10.25 Départs / Partenze / Starts
12.45 / 13.30 Podiums / Premiazioni

CONTACT CONTATTO / KONTAKT

Marathon international de Bessans - rue Maison morte - 73480 Bessans - France
Tel : +33(0)479 054 284 - Fax : +33(0)479 058 311
info@marathondebessans.com - www.marathondebessans.com

Nous pouvons vous aider : hébergement, trajet...

Possiamo aiutarli : accoglienza, itinerario ...
We can help you for accomodation, itinerary ...
Wir können euch helfen : Unterkunft, Route...

By road : motorway (toll) A43, exit n° 30 Modane. RN6 to Lanslebourg and continue to Bessans. (43km)
By rail : TGV Paris to Modane (4 hours), connection by bus to all the Haute Maurienne villages. (www.altibus.com)
By air : Lyon Saint Exupery airport 2h30, Grenoble airport 2h, Chambéry airport 1h30, Turin airport 1h30, Geneva airport 3h.

SPORT 2000 TRACQ SPORTS, BOUCHERIE - CHARCUTERIE TRAITEUR BONIFACE, La Grange du Trévère, Restaurant LA BOCONA, Le Petit Bonheur GITE, GILLES SPORT, Bessans Villard Parc de La Basse, LE COIN D'HIVER, Boulangerie de l'Albaron, SKIMIUM.com GROSSET SPORTS, L'écurie de Panino, LA VANOISE, Bob Rénovation, MAÇONNERIE, imprimerie salomon, ALPES LAUZES BESSANS, Café de la Poste, le Village, Le Paradis, sherpa, PÂTISSERIE FINE, Fourniture Montage Pose, TRAITEUR RESTAURANT, BAR-TABAC-SOUVENIRS, RESTAURANT - PIZZERIA.

Intermarché MODANE, SACER, ATOMIC, OPINEL, Henri RAFFIN, ONEWAY, Intermarché ZA des Favières, dermophil indien, CARBONE, france bleu, Pasquier, MADSHUS, Busate, odlo, skinfit, barnett, le dauphiné, WELEDA Sport, ALAIN DURIEUX SARL, BLANCHISSERIE de Val Cenis, La Guilde des Orfèvres, SONZOGNI S.A., Chemin Bureautique, PRO&Cie, RATEL, SWIX, lamurebianco, Groupama, Et's Louis GRAYET, RhoneAlpes.tv, FISCHER, START, TPEP.

Création & Impression : Imp. SalomonRoux - 04 79 64 00 62 (133438-0911)
Crédits photo: D. Droyen, G. Personnaz, Foxphoto, J. Restoux, J. Boniface, M. Durand, Fondo-Skiap